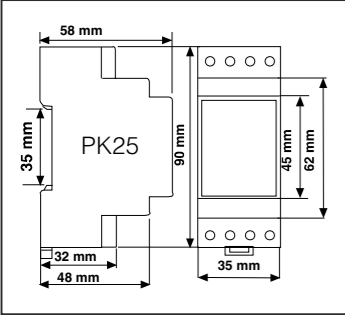
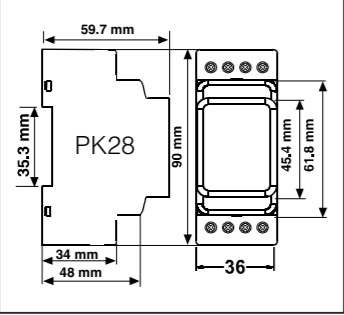


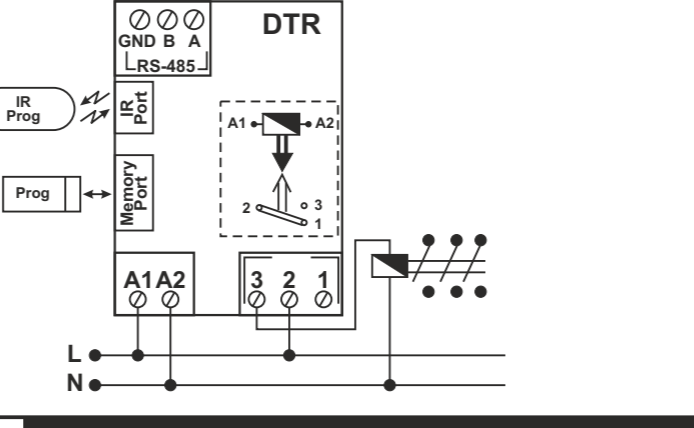
BOYUTLAR	DIMENSIONS	DIMENSIONS
ABMESSUNGEN	DIMENSIONES	الأبعاد
尺寸		
		

TR Teknik Özellikler:	
Elektriksel Özellikler İşletme Gerilimi (Un) Çıkış Kontakı	190-260 VAC 1 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10t, 20TS, MCB-50t) 2 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10, DTR-20, 20S, DTR-25, MCB-50)
Yenileme Süresi Güç Tüketimi Doğruluk Ekran Boyutu Program Adedi Pil Rezerv Süresi	1 sn. < 5 VA 1 sn. / Gün (fişteyken) 1,3" LCD 32(DTR-20/20TS/20S/25,MCB-50/50T), 15(DTR-10/10T) 10 Yıl
Mekanik Özellikler Malzeme Koruma Sınıfı Ortam Sıcaklığı Koruma Sınıfı Bağlantı Ölçüler	Sınıf II (ⓘ) -10°C, +55°C IP20 Ray Montaj DTR-10/10T/20S/25,MCB-50/50T (PK25), DTR-20/20TS (PK25/28), DTR-20M (PK28) 0,2 kg 5 adet
Kutu Ağırlığı 1 Paket Miktarı	

FR Spécifications techniques:	
Spécifications électriques Tension d'exploitation (Un) Contact de sortie	190-260 VAC 1 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10t, 20TS, MCB-50t) 2 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10, DTR-20, 20S, DTR-25, MCB-50)
Durée de renouvellement Consumation de puissance Rectitude Dimensions de l'écran Nombre de programmes Durée de réserve de la pile	1 sec. < 5 VA 1 sec / jour (branché à la prise) 1,3" LCD 32(DTR-20/20TS/20S/25,MCB-50/50T), 15(DTR-10/10T) 10 ans
Spécifications mécaniques Classe de protection du matériau Température ambiante Classe de protection Branchement Dimensions	Classe II (ⓘ) -10°C, +55°C IP20 Montage de rail DTR-10/10T/20S/25,MCB-50/50T (PK25), DTR-20/20TS (PK25/28), DTR-20M (PK28) 0,2 kg 5 pièces
Poids du boitier Quantité dans 1 paquet	

ES Cualidades técnicos :	
Propiedades Eléctricas Tensión de Servicio (Un) Salida de contacto	190-260 VAC 1 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10t, 20TS, MCB-50t) 2 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10, DTR-20, 20S, DTR-25, MCB-50)
Tiempo de Renovación Consumo de energía Exactitud Tamaño de la pantalla Número de programas Tiempo de reserva de batería	1 seg. < 5 VA 1 sn. / Día (al enchufe) 1,3" LCD 32(DTR-20/20TS/20S/25,MCB-50/50T), 15(DTR-10/10T) 10 años
Características mecánicas Clase de Protección Material Temperatura ambiente Clase de protección Conexión Tamaño	Clase II (ⓘ) -10°C, +55°C IP20 Montaje de barra DTR-10/10T/20S/25,MCB-50/50T (PK25), DTR-20/20TS (PK25/28), DTR-20M (PK28) 0,2 kg 5 piezas
Peso de la caja Cantidad en 1 paquete	

CH 技术规格：	
电学性能 工作电压 输出触点	190-260 VAC 1 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10t, 20TS, MCB-50t) 2 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10, DTR-20, 20S, DTR-25, MCB-50)
更新期 耗电量 精确度 屏幕尺寸 编程代码 电池续航时间	1 sn. < 5 VA 1 sn. / 天 (开机时) 1,3" LCD 32(DTR-20/20TS/20S/25,MCB-50/50T), 15(DTR-10/10T) 10 年
机械性能 材料保护级别 环境温度 保护级别 导轨安装 链接 尺寸 箱子重最 1 包装数量	二级 (ⓘ) -10°C, +55°C IP20 导轨安装 DTR-10/10T/20S/25,MCB-50/50T (PK25), DTR-20/20TS (PK25/28), DTR-20M (PK28) 0,2 kg 5 个数字

BAĞLANTI ŞEMALARI	CONNECTION DIAGRAMS	SCHEMAS DE BRANCHEMENT
VERBINDUNGSDIAGRAMME	ESQUEMAS DE ENLACE	مخططات التوصيل
接线图		
		

EN Technical Specifications :	
Electrical features Operating voltage (UN) Output contact	190-260 VAC 1 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10t, 20TS, MCB-50t) 2 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10, DTR-20, 20S, DTR-25, MCB-50)
Refresh time Power consumption Accuracy Screen size Number of Programs Battery reserve time	1 second < 5 VA 1 second / day (when on plug) 1,3" LCD 32(DTR-20/20TS/20S/25,MCB-50/50T), 15(DTR-10/10T) 10 year
Mechanical features Equipment protection class Ambient temperature Protection class Connection Dimensions	Class II (ⓘ) -10°C, +55°C IP20 Rail Mounting DTR-10/10T/20S/25,MCB-50/50T (PK25), DTR-20/20TS (PK25/28), DTR-20M (PK28) 0,2 kg 5 pieces
Box weight Quantity per package	

DE Technische Daten:	
Elektrische Leistungsmerkmale Betriebsspannung (Un) Ausgangskontakt	190-260 VAC 1 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10t, 20TS, MCB-50t) 2 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10, DTR-20, 20S, DTR-25, MCB-50)
Aktualisierungszeit Leistungsaufnahme Genauigkeit Bildschirmgröße Programmanzahl Batteriereservezeit	1 Sekunde < 5 VA 1 Sekunde/Tag (am Stecker) 1,3" LCD 32(DTR-20/20TS/20S/25,MCB-50/50T), 15(DTR-10/10T) 10 Jahre
Mechanische Leistungsmerkmale Ausrüstungsschutzklasse Umgebungstemperatur: Schutzklasse Anschluss Abmessungen	Klasse II (ⓘ) -10°C, +55°C IP20 Schienenmontage DTR-10/10T/20S/25,MCB-50/50T (PK25), DTR-20/20TS (PK25/28), DTR-20M (PK28) 0,2 kg 5 Stück
Gehäusegewicht Menge pro Paket	

AR المواصفات الفنية	
الخصائص الكهربائية جهد التشغيل وصل المخرج	190-260 VAC 1 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10t, 20TS, MCB-50t) 2 C/O , 16 A / 4000 VA (DTR-10, DTR-20, 20S, DTR-25, MCB-50)
مدة التجدد استهلاك الطاقة الدقة أبعاد الشاشة عدد البرامج مدة الاحتياط للبطارية	1 ثانية < 5 VA 1 ثانية/يوم (موصول بالقبض) 1,3 أنش أل.س.س.دي 32(DTR-20/20TS/20S/25,MCB-50/50T), 15(DTR-10/10T) 10 سنوات
الخصائص الميكانيكية قفة حماية العواد حرارة البيئة صنف الحماية التوصيلات الأبعاد	الصف II (ⓘ) -10°C, +55°C IP20 تركيب سكة DTR-10/10T/20S/25,MCB-50/50T (PK25), DTR-20/20TS (PK25/28), DTR-20M (PK28) 0,2 كمف 5 عدد
وزن الحاوية كمية عبوة١	

E/NTES	
ENTES Elektronik Cihazlar Imalat ve Ticaret A.S.	
Address: Dudullu OSB 1. Cad. No:23, 34776 Umraniye-Istanbul / Turkey	
Tel: 0216 313 01 10 - Fax: 0216 314 16 15 -	
E-posta: impeX@entes.com.tr	
Web: www.entes.com.tr Join our communication net: entes_friends@yahoogroups.com	
Coordinates: 40°59'45.07" N 40,995852 N 29°10'42.23" E 29,178398 E	
A6808/Rev.7	

DTR Serisi

Astronomic Zaman Rölesi

Hızlı Kurulum Talimatı

DTR Serial

Astronomic Time Relay Quick Set up

Instruptions

DTR Série

Instructions pour l'installation rapide du relais temporel astronomique

DTR Seriell

Astronomisches Zeitrelais – Schnellstartanweisungen

DTR Serie

Temporizador Astronómico - Instrucciones de Configuración Rápida

DTR السلسلة

تعليمات خاصة بالتنصيب السريع للمرحل الزمني الفلكي

DTR 系列

天文钟快速设置向导

TR	Lütfen genel kullanım talimatları belgesindeki bilgileri inceleyiniz. Belgeyi aşağıdaki web sitesinden indirebilirsiniz. <i>www.entes.com.tr</i>
-----------	--

UYARI : Bu cihazın panoya montajı sadece yetkili kişiler tarafından yapılmalıdır. Bu dokümanda belirtilen talimatlara uyulmaması durumunda oluşabilecek hatalara karşı, üretici firma hiçbir şekilde sorumlu tutulamaz.Montajdan önce bu hızlı kullanım klavuzunu dikkatlice okuyunuz:

Aşağıdaki talimatlara uyulmaması halinde yaralanma veya ölüme sonuçlanabilecek durumlar ortaya çıkabilir.

- Cihaz üzerindeki herhangi bir işlemden önce tüm besleme gerilimlerini kesiniz.
- Cihaz şebekeye bağlı iken ön paneli çıkarmayınız.
- Cihazı solvent veya benzeri maddelerle temizlemeyiniz. Cihazı temizlemek için sadece kuru bez kullanınız.
- Cihazı çalıştırmadan önce bağlantılarının doğru olduğunu kontrol ediniz.
- Cihazı panoya monte ediniz.
- Cihazınızdaki herhangi bir konuda yetkili satıcınızla temas kurunuz.

FR	Veillez examiner les informations qui se trouvent dans l'instruction d'utilisation générale.Vous pouvez télécharger le document via le site Web indiqué en bas. www.entes.com.tr
-----------	---

AVERTISSEMENT: Le montage de cet appareil sur le panneau doit être seulement effectué par des personnes autorisées. Le fabricant ne peut en aucun cas être tenu pour responsable des erreurs découlant du non respect des consignes qui figurent dans ce document. Avant de procéder au montage, veuillez lire ce manuel d'utilisation rapide attentivement:

Des cas pouvant se terminer par des blessures ou la mort peuvent surgir si les consignes suivantes ne sont pas respectées.

- Débranchez toute alimentation avant toute opération à effectuer sur l'appareil.
- Ne pas enlever le panneau avant lorsque l'appareil est branché sur le secteur
- Ne pas utiliser du solvant ou substance similaire pour nettoyer l'appareil. Utilisez uniquement un tissu sec pour nettoyer l'appareil.
- Avant de mettre en marche l'appareil, vérifier que les raccordements sont bons.
- Monter l'appareil sur le panneau.
- Contactez votre revendeur en cas d'un problème quelconque sur votre appareil.

AR	من فضلك، اقرأ بعناية المعلومات الواردة وثيقة التعليمات العامة للاستخدام www.entes.com.tr يمكنك تحميل الوثيقة من الموقع الإلكتروني. <p>تحذير: يجب تركيب هذا الجهاز على اللوحة من قبل الشخص المخول بذلك فقط لا تتحمل الشركة المنتجة اية مسؤولية عن الأخطاء التي يمكن أن تظهر نتيجة عدم الالتزام بالتعليمات الواردة في هذا الدليل</p>
-----------	--

ان عدم الالتزام بالتعليمات الواردة أدناه قد يسبب التعرض للإصابات التي قد تنتهي بالموت.	
1. افصل كافة التوصيلات الكهربائية الموصولة بالجهاز قبل القيام بأي عملية عليه.	
2 لا تترع اللوحة الأمامية للجهاز عندما يكون الجهاز موصولاً بالشبكة الكهربائية.	
3 لا تنظف الجهاز بمادة العذيب أو المواد المشابهة.	
استخدم قطعة قماشية جافة فقط من أجل تنظيف الجهاز	
4 تأكد من صحة التوصيلات قبل تشغيل الجهاز.	
5 ركب الجهاز في اللوحة الكهربائية	
6 في حال ظهور أي عطل في الجهاز اتصل بالبايع المعتمد.	

	<ol style="list-style-type: none">Menüden çıkma ve iptal etme. Menüye girme ve onaylama. Değer azaltma ve menüde gezinme Değer artırma ve menüde gezinme	<ol style="list-style-type: none">Exit menu and cancel change Enter menu and approve change Decrease value and browse menu Increase value and browse menu	<ol style="list-style-type: none">Sortie du menu et annulation Entrée dans le menu et validation Réduction de valeur et navigation dans le menu Augmentation de valeur et navigation dans le menu
	<ol style="list-style-type: none">Menü-Ausgang und Löschung Menü-Eintritt und Bestätigung Wert vermindern und Menü browsen Wert steigern und Menü browsen	<ol style="list-style-type: none">Salir del menu y cancelar Entrar en el menu y afirmar Disminuir el valor y pasear en el menu Aumentar el valor y pasear en el menu	<ol style="list-style-type: none">الخروج من القائمة والإلغاء الدخول الي القائمة والتثبيت انقاص القيمة والتجول في القائمة زيادة القيمة والتجول في القائمة
	<ol style="list-style-type: none">退出菜单并取消。 进入菜单并确认。 减少数值及菜单导航 增加数值及菜单导航	<ol style="list-style-type: none">Salir del menu y cancelar Entrar en el menu y afirmar Disminuir el valor y pasear en el menu Aumentar el valor y pasear en el menu	<ol style="list-style-type: none">الخروج من القائمة والإلغاء الدخول الي القائمة والتثبيت انقاص القيمة والتجول في القائمة زيادة القيمة والتجول في القائمة

E/NTES	
Kurulum Talimatı	
Quick Start Manual	

EN	Please refer to user manual with the general instructions document which can be downloaded from the web site: www.entes.com.tr <p><i>WARNING : This equipment must be installed only by professionals. The manufacturer shall not be held responsible for failure to comply with the instructions in this manual. Please read the instructions in this manual before performing installation and take note of the following precautions:</i></p>
-----------	--

If below precautions are not properly observed and carried out, it may result in cases with injury or death.

- Disconnect power before working on the device.
- When device is connected to the network, do not remove the front panel.
- Do not clean the device with solvent or similar items. Only clean with dry cloth.
- Verify correct terminal connections before energizing the device.
- Install the device on the electrical panel.
- Contact your authorized reseller in case problems occur with your device.

DE	Weitere Informationen finden Sie im Benutzerhandbuch mit den allgemeinen Anweisungen, das Sie von der Website herunterladen können: www.entes.com.tr
-----------	---

ACHTUNG: Diese Ausrüstung darf nur von Fachleuten installiert werden. Der Hersteller ist nicht haftbar für die Nichteinhaltung der Anweisungen in diesem Handbuch. Lesen Sie bitte die Anweisungen in diesem Handbuch, bevor Sie mit der Installation beginnen, und beachten Sie die folgenden Vorsichtsmaßnahmen:

Falls die nachfolgenden Vorsichtsmaßnahmen nicht ordnungsgemäß eingehalten werden, kann dies zu Unfällen mit Verletzungen bis hin zum Tod führen.

- Trennen Sie die Stromversorgung, bevor Sie Arbeiten an dem Gerät ausführen.
- Entfernen Sie die vordere Abdeckplatte nicht, solange das Gerät mit dem Stromnetz verbunden ist.
- Reinigen Sie das Gerät nicht mit Lösungsmitteln oder vergleichbaren Substanzen. Reinigen Sie das Gerät nur mit einem trockenen Tuch.
- Überprüfen Sie die korrekten Klemmenverbindungen, bevor Sie die Stromversorgung für das Gerät aktivieren.
- Installieren Sie das Gerät im Schaltschrank.
- Falls Probleme mit Ihrem Gerät auftreten, wenden Sie sich an Ihren zugelassenen Händler.

CH	可从下列网址下载该文件 www.entes.com.tr <p>注意: 经授权的专业人员才可在面板上安装该设备。对于因不按照本文规定的指示进行操作而产生的后果，制造商概不负责。安装前，请认真快速浏览本说明。</p>
-----------	--

如果不遵守以下所列说明事项，可能会导致伤害及死亡事故发生。

- 在对设备进行任何处理之前，应断开所有电源。
- 设备连接到网络时，请勿取下前面板。
- 请不要使用溶剂及类似材料对设备进行清洁。只能用于布清洁设备。
- 启动设备之前请检查设备的连接是否正确。
- 请将设备安装到面板上。
- 当您的设备出现任何问题时，请与授权经销商联系。

E/NTES	
Kurulum Talimatı	
Quick Start Manual	

区域设置

Dil Ayarı
Language Setting
Réglage de langue
Spracheinstellung
Configuración de idioma
تعيين اللغة
语言设置

Pozisyon Ayarı
Position Setting
Réglage de position
Standorteneinstellung
Ajuste posición
تعيين الموقع
位置设置

MCB-50 ve MCB-50T için geçerli değildir
Not valid for MCB-50 and MCB-50T
Non valable pour MCB-50 et MCB-50T
Nicht gültig für MCB-50 und MCB-50T
No está disponible para MCB-50 y MCB-50T
غير صالح لـ MCB-50T و MCB-50
不可用于 MCB-50 和 MCB-50T

Yaz Saati Ayarı
DST Setting
Réglage de DST
DST einstellung
Ajustes DST
تعيين التوقيت الصيفي
DST 设置

时间设置

Tarih Ayarı
Date Setting
Réglage de date
Datumseinstellung
Ajuste de fecha
تعيين التاريخ
日期设置

Saat Ayarı
Hour Setting
Réglage d'heure
Stundeneinstellung
Ajuste de hora
تعيين الساعة
时分设置

Yüzyıl Ayarı
Century Setting
Réglage de siècle
Jahrhunderteinstellung
Ajustes de siglo
تعيين القرن
世纪设置

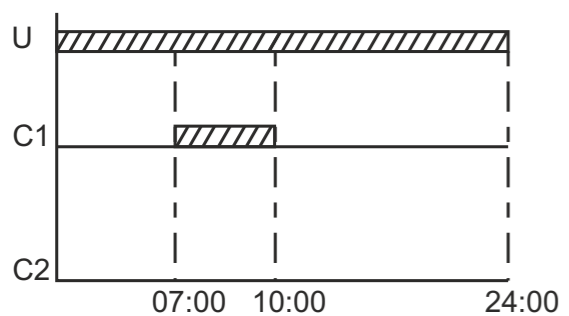
程序设置

Program ve Kontak Seçimi
Program and Contact Selection
Sélection de programme et de connection
Programm- und Kontakt Auswahl
Selección del programa e INPUT
إختيار البرنامج والربط
程序和连接选择

*** Çekme Zamanı**
On Delay Time
Temps de traction
Einschaltverzögerungszeit
Tiempo de Tracción
زمن السحب
抽出时间

*** Bırakma Zamanı**
Off Delay Time
Temps de lâchage
Ausschaltverzögerungszeit
Tiempo de Dejar
زمن التبريد
释放时间

***Gün Doğumu Gün Batımı veya zaman olarak ayarlanabilir.**
DTR 25 astronomik zaman rölesinde bu seçeneklere ek olarak sabah, öğle, ikindi, akşam ve yatsı olmak üzere 5 vakit namaz saatleri de ayarlanabilmektedir.
Can be set according to sunrise, sunset or according to time. With the DTR 25 Astronomic Time Relay in addition to these options a total of 5 prayer times including the morning, noon, afternoon and night prayers can also be set.
Réglable en levée, tombée du jour ou en temps. Supplémentairement aux choix figurant dans le relais astronomique de temps DTR 25, on peut régler les heures de 5 prières (Prière de l'aurore, Prière du début de l'après-midi, Prière du milieu de l'après-midi, Prière du coucher et Prière nocturne).
Kann auf Sonnenaufgang oder Sonnenuntergang oder zeitabhängig eingestellt werden. Mit diesem DTR 25 astronomischen Zeitrelais können zusätzlich zu diesen Einstellungen insgesamt 5 Gebetszeiten eingestellt werden, die die Morgen-, Mittag-, Nachmittag-, Abend-, und Nachtgebiete beinhalten.
Puede ser ajustado por la salida del sol, la puesta del sol o por tiempo. Con el relé temporizador astronómica, además de estas opciones, se pueden ajustar un total de 5 horas de oración que incluye la hora de Dhuhr (Mediodía), Asr (Media tarde), Magrib (Ocaso), Ishá (Noche) y Fayr (Alba).
يمكن ضبط استمرارية الشمس، مغرب الشمس، وجوب الزكاة الصلاة العشاء، صلاة الظهر، صلاة العصر، صلاة المغرب وصلاة العشاء.
可设定日出和日落时间。DTR 25 在天文时间里，除了这些选项还可安排早晨、中午、下午、傍晚和夜间等五次祈祷时间。



Yukarıda ayarlanan örnek programa ait çıkış grafiği
Output diagram regarding the above mentioned sample program
Graphique de sortie relatif au programme exemplaire réglé ci-dessus
Ausgangsdiagramm für das oben genannte Beispielprogramm
Gráfico de saída de acuerdo con el esquema que figura en el ejemplo anterior
العريف الناتج حسب البرنامج الموضح
以上示例程序的输出图形

外部编程器

Bellekten Cihaza Bilgi Aktarımı
Data transfer from memory to device
Transmission d'information depuis la mémoire à l'appareil
Datenübertragung aus dem Speicher zum Gerät
Transfencia de conocimiento de la memoria al dispositivo
نقل البيانات من الذاكرة الخارجية إلى الجهاز
内存数据传送到设备

Cihazdan Belleğe Bilgi Aktarımı
Data transfer from device to memory
Transmission d'information depuis l'appareil à la mémoire
Datenübertragung vom Gerät in den Speicher
Transfencia de conocimiento del dispositivo a la memoria
نقل البيانات من الجهاز إلى الذاكرة الخارجية
设备数据传送到内存

Bellekteki Bilgiyi Düzenleme
Setting the program in the external memory
Régulation de l'information contenue dans la mémoire
Einstellung des Programms im externen Speicher
Regulación de la información en la memoria
تنسيق البيانات الموجودة في الذاكرة
内存数据管理